

Inhaltsverzeichnis

		Seite
E	Einleitung	1
E 1	Hermeneutische Vorüberlegungen	1
E 2	Ziel und Methode	19
E 3	Formalia	49
Vers 1		
1a.1	Übersetzungen	51
1a.2	Kommentare	57
1a.3	Zeitgeschichtlicher Bezug	60
1a.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	62
1b.1	Übersetzungen	65
1b.2	Kommentare	72
1b.3	Zeitgeschichtlicher Bezug	77
1b.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	77
Vers 2		
2a.1	Übersetzungen	82
2a.2	Kommentare	87
2a.3	Zeitgeschichtlicher Bezug	91
2a.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	92
2b.1	Übersetzungen	95
2b.2	Kommentare	99
2b.3	Zeitgeschichtlicher Bezug	101
2b.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	102
Vers 3		
3a.1	Übersetzungen	106
3a.2	Kommentare	110
3a.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	112
3b.1	Übersetzungen	114
3b.2	Kommentare	116
3b.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	117
Vers 4		
4a.1	Übersetzungen	118
4a.2	Kommentare	123
4a.3	Zeitgeschichtlicher Bezug	126
4a.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	127
4b.1	Übersetzungen	132
4b.2	Kommentare	134
4b.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	135
Vers 5		
5a.1	Übersetzungen	136
5a.2	Kommentare	141
5a.3	Zeitgeschichtlicher Bezug	143
5a.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	144
5b.1	Übersetzungen	147
5b.2	Kommentare	152
5b.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	153

		Seite
Vers 6		
6.1	Übersetzungen	156
6.2	Kommentare	161
6.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	162
Vers 7		
7a.1	Übersetzungen	165
7a.2	Kommentare	170
7a.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	173
7b.1	Übersetzungen	177
7b.2	Kommentare	180
7b.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	182
Vers 8		
8.1	Übersetzungen	184
8.2	Kommentare	194
8.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	197
Vers 9		
9a.1	Übersetzungen	201
9a.2	Kommentare	206
9a.3	Zeitgeschichtlicher Bezug	211
9a.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	211
9b.1	Übersetzungen	213
9b.2	Kommentare	218
9b.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	220
Vers 10		
10a.1	Übersetzungen	224
10a.2	Kommentare	229
10a.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	233
10b.1	Übersetzungen	236
10b.2	Kommentare	240
10b.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	242
Vers 11		
11a.1	Übersetzungen	244
11a.2	Kommentare	246
11a.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	247
11b.1	Übersetzungen	248
11b.2	Kommentare	250
11b.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	251
Vers 12		
12a.1	Übersetzungen	253
12a.2	Kommentare	260
12a.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	262
12b.1	Übersetzungen	265
12b.2	Kommentare	269
12b.3	Zeitgeschichtlicher Bezug	271
12b.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	272
12c.1	Übersetzungen	275
12c.2	Kommentare	278
12c.4	Beurteilung von Luthers Übersetzungen	279

		Seite
Z	Zusammenfassung	281
Z 1	Beziehungen zu den älteren deutschen Übersetzungen	281
Z 2	Abhängigkeit von Urtext, LXX und lat. Übersetzungen	287
Z 3	Einfluß der älteren Psalmenkommentare	292
Z 4	Einfluß von Luthers Theologie auf seine Übersetzungen	295
Z 5	Einfluß der Zeitumstände auf Luthers Übersetzungen	301
	Ergebnis	305
	Quellen- und Literaturverzeichnis	308